

## AC AL 40

Hola, buenas noches, bienvenidos al tiempo del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años, el CAT. En el programa de hoy, cultura alemana, con el director de departamento de filología alemana Germán Ruy Pérez, que nos acompaña esta noche, mantendremos una entrevista con los responsables de la sociedad BAG. La segunda parte del programa la dedicaremos a comentar los aspectos más importantes del X Congreso de Profesores de Alemán, celebrado en Leipzig en agosto del pasado año.

La sociedad BAG es una asociación de personas unidas por su admiración a la obra de Johann Sebastian Bach, creada en 1981 con ámbito nacional y sin ánimo de lucro. Para charlar sobre esta asociación nos acompañan su presidente, Emilio Izquierdo, y la directora de coros y orquesta, Ellen Hermann, con el profesor Germán Ruy Pérez. Esta noche nos acompaña don Emilio Izquierdo Sánchez Prados, presidente de la BAG Gesellschaft, Asociación BAG, y doña Ellen Edman, directora del coro y orquesta de esta misma sociedad BAG.

Buenas noches a los dos, guten Abend. Buenas noches, guten Abend. En primer lugar desearíamos hacerle la pregunta obligada en este caso y es ¿qué es la BAG Gesellschaft, la sociedad BAG? Ya, pues dice usted bien, la BAG Gesellschaft, porque precisamente se trata de una asociación cultural sin ánimo de lucro, pero que la pusimos el nombre de sociedad BAG por ser una reproducción directa de la BAG Gesellschaft, que existe en Alemania, con sede en Leipzig.

Entonces, esta es una asociación que fundamos en el año 81 y que, entre sus fines, bueno, tiene una serie de fines, como es lógico, en los que vamos a destacar como los más importantes, la organización de conciertos, naturalmente con música preferente o casi exclusivamente de Johann Sebastian Bach, muy volcado en la parte vocal de su música, y también otro aspecto muy importante que estamos desarrollando es la constitución, la formación de un premio, sociedad BAG que llamamos, que se otorga anualmente a alumnos de conservatorios españoles, cada año se va haciendo con un instrumento, y así hemos otorgado ya unos cuantos premios. Me va a permitir el señor Izquierdo que quizá le haga una interrupción. ¿La sociedad esta tiene algún ánimo de lucro, algún fin económico concreto? No, en absoluto.

Es una asociación sin ánimo de lucro. Todo el dinero que entra en la asociación por una u otra fuente solo se dedica exclusivamente a los fines de la asociación. Es decir, es una asociación completamente sin ánimo de lucro.

Señor Izquierdo, ¿esta asociación solo promueve y organiza conciertos? Bueno, entre sus fines hay diversas cosas. Lo más importante puede ser efectivamente la organización de conciertos en el sentido que había explicado antes, pero también promovemos y organizamos asistencia a conciertos y festivales BAG, promovemos excursiones de tipo histórico, artístico, musical por diversas provincias españolas siempre con conciertos. Damos información sobre las últimas

grabaciones interesantes que se hayan podido producir de la obra bagiana y, como también decíamos antes, una cosa en la que promueve mucho interés es en el premio Este Sociedad BAG para alumnos jóvenes de conservatorios españoles.

En resumen, creemos que Sociedad BAG debe de interesar especialmente a aquellos aficionados a la música que se identifican con la estética de BAG, aquellos para los que su obra despierta de una forma más general, más profunda y más absoluta emociones más de acuerdo con su forma de ver el mundo, con su Weltanschauung, que diríamos en alemán. Me va a permitir el señor izquierdo que quizá a lo mejor le haga una pregunta también a la señora Edman sobre una de las piezas clave, me imagino, de la BAG Gesellschaft, de la Asociación BAG, que me imagino que será el coro y orquesta. Ella como directora quizá nos podría hablar un poco sobre la configuración de este coro.

Sí, el coro es un coro amateur, se compone de componentes de distintas nacionalidades, españoles, ingleses, alemanes, no se requiere allí una formación musical especial, no tienen que ser cantantes, solistas, sino buenos cantantes de coro. Se ensaya una vez a la semana, se ensaya duramente y así vamos de concierto en concierto tres veces al año, cada concierto con tres cantadas nuevas. Y desde el año pasado hemos incluido también los motetes de BAG a ocho voces, quiere decir dos coros a cuatro voces.

¿Y en cuanto a la orquesta? La orquesta se compone de músicos profesionales de diversas orquestas españolas madrileñas. Entonces pues tenemos nuestro grupo, siempre son los mismos, que lo hemos ido forjando durante los últimos años. ¿Dónde ensayan ustedes y dónde realizan los conciertos? El coro ensaya en la iglesia alemana, en la Castellana número 6, y con la orquesta solamente ensayamos, por desgracia, antes de un concierto tres veces, tres ensayos, y también en la Castellana, en la iglesia alemana.

¿Y dónde suelen realizar estos conciertos? Y los conciertos después se darán aquí en Madrid en la Iglesia del Buen Suceso. Nos ha dicho que para entrar en los coros no hace falta tener demasiadas nociones de música, pero algún nivel habrá que tener. Sí, sí, y sería fantástico que todos tuvieran ya experiencias en cantar en coros.

Y sobre todo, si saben solfeo, mejor. Si no les cuesta mucho trabajo en casita prepararse para cada ensayo. Porque en estos ensayos, como es solamente una vez a la semana, allí se compone y no se elabora notita por notita.

O sea, los cantantes ya tienen que saberse la obra, tienen que venir preparados. ¿Cómo lo hacen? Eso es cuestión de ellos. También le desearía hacer una pregunta al señor izquierdo, y es sobre la financiación de este grupo de fanáticos de Bach, porque veo que ustedes son muy, muy activos, y que esas actividades también tienen su precio.

De algún sitio tiene que salir esa financiación, porque además todos sabemos que los coros tienen unos grandes costes, etc. Bueno, la asociación, como dijimos antes, es una asociación sin ánimo de lucro, y todos los asociados pagamos una cuota, que en nuestro caso es

trimestral, que decide la asamblea general de la asociación. Desde hace ya muchos años, esta cuota son 4.000 pesetas al trimestre.

Entonces, esto nos produce una serie de ingresos que, desgraciadamente, naturalmente no llegan a cubrir el presupuesto de las actividades que desarrollamos. Entonces, ¿cómo cubrimos ese déficit? Pues hasta ahora lo venimos cubriendo con subvenciones de alguna institución, concretamente la Comunidad de Madrid nos está ayudando desde 1985. Lo que pasa es que, desgraciadamente, por razones presupuestarias, esa ayuda de la Comunidad de Madrid cada vez va siendo menor.

Tanto es así que estamos ya en peligro de no poder seguir con la totalidad del programa que veníamos desarrollando. Luego, también tenemos algún encargo de concierto, concretamente, y en este sentido, en los últimos años hemos tenido encargos del Ayuntamiento de Madrid a través de la Junta de Moncloa, precisamente porque la Iglesia del Buen Suceso, que es donde damos los conciertos, está situada en la Calle de la Princesa, número 43, y por tanto pertenece a la Junta de Moncloa. Entonces, la Junta de Moncloa nos encarga anualmente, últimamente nos está encargando un concierto.

No paga el coste total del concierto, pero indudablemente constituye una ayuda. Y luego, por último, como aparte de los conciertos habituales nuestros, hemos dado alguno, concretamente uno en el Teatro Real, poco antes de cerrarse para las obras que se están realizando ahora, y luego también hemos dado en el Auditorio, en estos conciertos, de alguna forma, por decirlo así, ganamos dinero. Como hemos dicho, somos sin ánimo de lucro, y al ganar dinero lo único que quiere decir es que hicimos caja para poder invertirlo en otros conciertos después.

Y más o menos esta es la forma como nos suministramos el dinero necesario. Quería aprovechar la oportunidad, ya que estamos hablando en la radio, de invitar a los aficionados a Bach, a los aficionados a Johann Sebastian Bach, a que se incorporen a nuestra asociación, que hagan de este mini-mecenazgo, como decimos nosotros, para poder mantener esta actividad que, además, llena una laguna que existe en España en la interpretación musical evidente, y es que somos los únicos que interpretamos de forma habitual música vocal de Bach por españoles. Y si alguien está interesado, como usted nos dice, a asociarse, ¿dónde deben dirigirse? Pues la sede social está en Portillo del Pardo 1, Distrito Postal 28023, Madrid.

Y el teléfono es el 307 1519. La mejor forma es ponerse en contacto con nosotros, y nosotros les enviaríamos los papeles para que se inscribiesen. A la señora Edman desearía hacerle una pregunta a ella, como directora del coro de la asociación Bach.

¿Cuáles son sus experiencias, tuyas, como persona de lengua materna de alemán, dentro de una sociedad cultural española, pero con objetivos dentro de la cultura alemana? El interés aquí en España se ha elevado a la música de Bach, a los cantatos de Bach. La iglesia de Buen Suceso es llena de gente, 800 a 900 personas en cada concierto. Tenemos muchos fans, hasta ahora es solo el público.

Dentro del coro, en los últimos años, se ha formado una muy amable grupa, también humana, y hemos crecido juntos. El interés de los españoles se está creciendo, aunque a veces tengan dificultades en la lengua, para siempre cantar los textos alemanes, pero lo conseguimos muy bien. De vez en cuando cantamos un canto en español, para que puedan recuperarse.

Es muy bonito la colaboración con la sociedad alemana de Bach, con Sitz en Leipzig. Nosotros mismos, la sociedad de Bach, la vecina, somos miembros. También tenemos un contacto muy intenso con la Academia de Bach, con Sitz en Stuttgart.

Allí enviamos a los jóvenes cantantes, cantantes que tenemos anualmente. Este año fue un cellista, y luego se va a Stuttgart, donde tiene una semana de clase magistral en la Academia de Bach, que es dirigida por el profesor Dr. Helmut Rilling. También tenemos un muy buen contacto con él mismo.

Es muy emocionante ver cómo el interés está creciendo, y que la obra, desde 1986, coro y orquesta, todavía se mantiene, y sigue encontrando gente con la capacidad de inspiración, cada vez más. Puedo decir, quien quiera contactarse con nosotros, puede escribir un cartel a Sociedad Bach, Portillo del Pardo 1, 28023 Madrid, o llamar al teléfono 3071519. Y ya para acabar, porque no nos queda más tiempo, señor Izquierdo, ¿algo más que añadir? Bueno, la última intervención de Erdmann, en alemán, me hace pensar que quizá para los oyentes españoles fuera conveniente ampliarles una información que creo que no la habíamos dicho en castellano, y es la íntima colaboración que tenemos con la Bach Gesellschaft in Leipzig.

Hemos asistido a varios festivales Bach allí, somos miembros colectivos de la Sociedad Bach, alemana o internacional, y luego también tenemos una colaboración estrecha con la Bach Akademie Stuttgart, que dirige el profesor Dr. Helmut Riehling, y allí precisamente enviamos los ganadores de los concursos anuales que hacemos. Yo creo que esto es lo que, como no lo habíamos dicho en castellano, se me ocurre decir ahora como traducción de lo que acaba de decir Erdmann, y por lo demás nada, animar a los oyentes a que participen con nosotros en esta apasionante aventura. Pues muchas gracias a los dos y muy buenas noches.

Muchas gracias. Continuamos nuestro programa con el profesor Germán Ruy Pérez. Con él vamos a hablar sobre el X Congreso de Profesores de Alemán celebrado en Leipzig en agosto del pasado año.

¿Qué es este congreso? Bueno, este es uno de los congresos más importantes que se celebran a nivel mundial, dirigido especialmente a profesores de alemán. Profesores de alemán no solamente en enseñanza, y escuelas oficiales de idioma, sino también en universidad. De hecho, es un congreso que se celebra cada tres o cuatro años.

El último se celebró en el año 1989, en la ciudad de Viena, y se tenía que haber celebrado el siguiente, al parecer, en el 92, pero con el tema de la reunificación, y aparte del gravísimo problema que generó el 92 en Europa por la cantidad de actos que se organizaban, se pensó que sería mejor el 93 en la ciudad de la Alemania Oriental, Leipzig. Es un congreso que está

organizado por una confederación de asociaciones de alemán, de la Internationale Deutsche Legerverband, y bueno, creo que también es importante escuchar a una de las organizadoras, a la profesora Úrsula Hirschfeld, con la cual tuvimos la oportunidad de hablar allí durante el congreso, para que nos hable exactamente sobre la configuración de este congreso a nivel países. Hace al menos dos años que trabajamos muy intensamente en la preparación, en la preparación profesional, en la preparación del contenido, en los programas, y en todos los otros asuntos relacionados con ello, como asistencia, asistencia, cultura.

Esa es tal vez una respuesta a la primera pregunta, una gran respuesta, y ahora nos gustaría hablar sobre detalles. La profesora Hirschfeld nos ha comentado que más de 80 países han participado en este congreso, con un total de 1.500 profesores de alemán, y que la preparación ha durado cuatro años. Profesor Rui Pérez, ¿parece muy importante este congreso? Pues sí, yo creo que es muy importante, no solamente a nivel participativo del número de profesores, sino también a nivel países y en general.

¿Qué países de habla alemana han intervenido? Bueno, pues yo creo que es mejor que la misma organizadora, Ursula Hirschfeld, nos conteste a esa pregunta. No puedo decirles exactamente cuántos han participado, pero son muchos de Austria y de Suiza, así que tal vez en total... Yo creo que son más de 40 participantes de Austria, en Leipzig en este momento, y definitivamente 20 de Suiza. Como nos ha dicho la profesora Hirschfeld y el profesor Fechner, Alemania, Austria y Suiza han sido los países de habla alemana representados, pero profesor Rui Pérez, ¿cómo estaba organizado este congreso? Bueno, en primer lugar, creo que hay que pensar en el marco de la ciudad, que Leipzig era la segunda ciudad en importancia dentro de la Alemania Oriental.

Eso por una parte, y luego en segundo lugar, pues hay que pensar que es una ciudad universitaria, con una macro universidad a nivel alemán, y que se trataba también de un macro congreso, donde había una docena de secciones. En cada sección, en turnos de mañana y tarde durante una semana, había ponencias de un máximo de duración de 20 minutos, es decir, que se trataba en realidad de un maratón. Para hacernos una idea de la magnitud de este congreso, hay que pensar que simplemente los resúmenes de las ponencias era un libro de casi 300 páginas.

Es decir, un congreso multiforme, policromático, y donde había muchísimas secciones. Y, por ejemplo, una de las secciones era la sección de civilización y cultura alemanas, literatura, etc. Entonces, ¿complicadísimo de organizar? Pues yo pienso que para los organizadores es una tarea muy compleja, y además hubo serios problemas de alojamiento, hasta tal punto que en los periódicos locales hubo que hacer un llamamiento el día antes buscando alojamientos particulares, cosa que era y sigue siendo bastante habitual en la Alemania Oriental.

Había serios problemas todavía de un centenar de congresistas. Serios problemas de alojamiento, repito, un día antes. Y, bueno, a nivel de organización también académica y científica, pues bastante complejo.

¿Qué podemos decir de las ponencias y debates que se han desarrollado? Pues bueno, se podría hablar mucho de las ponencias, pero quizás sería mejor centrarnos en algunas de ellas. Allí hubo participantes españoles de gran talla, como por ejemplo el profesor Miguel Presa, de la Universidad de Valladolid, o el profesor Jordi Llané, con el cual también tuvimos la oportunidad de hablar con ellos. Al profesor Miguel Presa, pues participó muy activamente en una de las secciones de este congreso sobre la civilización y cultura alemana, y si le parece bien, pues quizás sería mejor escuchar sus palabras directamente durante el congreso además, es decir, su opinión en vivo acerca de la sección en la que él más participó, lo que titula la civilización y cultura alemanas.

Sí, bueno, creo que la impresión principal que he sacado ha sido la importancia que está teniendo cada vez más el concepto de lo extranjero, lo desconocido en la enseñanza del idioma, das Fremde, y la dificultad que se tiene a la hora de definir en qué consiste ese aspecto desconocido en la enseñanza del idioma extranjero. Por otra parte, se ha puesto de manifiesto a la hora de definirlo las diversas dificultades que plantea el hecho de que se aprenda alemán desde Singapur hasta Uzbekistán, pasando por el norte de África, Camerún, etc. Esto es lo que más me ha llamado la atención.

Por ejemplo, un profesor de Uzbekistán hizo un informe sobre el uso del tratamiento de usted y de tú en la sociedad uzbeka y dijo que allí en el matrimonio el hombre trata a la mujer de tú y al revés de usted, la mujer al hombre de usted, y todo esto es muy difícil compaginarlo con la enseñanza del alemán. Dentro de esta sección de Civilización y Cultura Alemanas, ¿se ha hablado del tema de la xenofobia, del tema del racismo que está tan candente? Bueno, yo no estuve presente en esta sección. Vamos, asistí a otro tipo de secciones, pero sí puedo anticipar, antes de que nos conteste sobre eso, sobre esa pregunta concreta al profesor Miguel Presa, en la Universidad de Valladolid, sí puedo concretar que realmente el tema de la xenofobia era un tema que estaba en el aire en el Congreso, ya que incide muy directamente en la imagen de Alemania en el extranjero y que lo notamos muy directamente los que somos representantes culturales, entre comillas, del mundo alemán en el extranjero.

Y por eso, bueno, era uno de los temas que se trataron en mesas redondas, etc., aunque quizá, para que nos hable si realmente se trató en esta sección de Civilización y Cultura Alemanas sobre ese tema, sería lo más adecuado que nos contestase el profesor Miguel Presa. Ese tema se ha tratado, pero muy al margen. Allí lo que más se ha tratado ha sido de qué es la información que se debe transmitir al alumno sobre un país, y no sólo sobre racismo y tal.

En otras secciones yo he oído que hay intentos de plantear la literatura desde unos enfoques que hagan referencia al racismo y a la xenofobia, pero no necesariamente en la sección de donde escunde. Profesor Ruy Pérez, supongo que en este Congreso habrá otras secciones y habrán dedicado también alguna de ellas a la literatura alemana, su didáctica, a la lengua. Sí, evidentemente, al ser un Congreso Internacional de Profesores de Alemán, pues el primer objetivo es precisamente tratar temas de lengua alemana, su didáctica y también, por supuestísimo, de literatura alemana.

Pero si no le parece mal, lo que podemos hacer es escuchar al profesor Jordi Jané, Catedrático de Filología Alemana de la Universidad de Tarragona, que él nos hable precisamente sobre la sección en la que él participó más activamente, que era literatura alemana y su didáctica. Sí, claro, he participado en esta sección porque realmente es a la que pertenezco por mi especialidad en la universidad en la que doy clases. Yo soy profesor de literatura alemana y, claro, dentro del Congreso en el que hay 18 secciones, si no me equivoco, la que más directamente me corresponde es esta.

Y es interesante participar en ella para contrastar las ideas que uno lleva ya, o se ha ido montando en los años de trabajo, sobre literatura alemana y cómo dar clases de literatura alemana en España y lo que se hace en los diferentes países. Aquí en el Congreso hay participantes de 80 países diferentes y cada uno lo ve de una forma, por lo que se ve, no muy diferente. Tenemos coincidencias y divergencias, que es lo interesante de contrastar.

Además, no sólo es la diferencia del país del que se viene, sino también de la diferente interpretación de cómo se puede interpretar literatura, valga la redundancia, de las diferentes escuelas de interpretación y de las modas, que también en esto influyen bastante. Y participando en congresos y escuchando lo que dicen otros colegas, pues se va uno poniendo un poco al día, que también conviene. Al principio de esta entrevista nos ha comentado que la organización de este Congreso ha estado a cargo de la Confederación Internacional de Asociaciones de Profesores de Alemán.

¿Cuál ha sido la participación española? Bueno, creo que la participación española ha sido importante y en ella han participado, de hecho, las asociaciones de profesores de alemán y españolas de mayor arraigo, de mayor importancia. Entre ellas podemos contar la SEPA, donde estuvo allí representando a España su presidente, el profesor Regales, de la Universidad de Valladolid. También estuvo representante de la Asociación de Germanistas de España, de la AGE.

También representantes de la Asociación de Germanistas de Cataluña. Profesor Germán Ruiz Pérez, ¿qué conclusiones podemos sacar de este Congreso? ¿Qué más podemos decir para acabar nuestro programa? Bueno, pues yo creo que la conclusión más importante, por lo menos lo que se detectó allí a nivel general en todas las secciones y entre todos los congresistas, es el gran auge que ha experimentado el alemán a nivel mundial. Y este auge tiene unas connotaciones de tipo político, es decir, evidentemente que tiene mucho que ver con la reunificación de Alemania, pero no directamente con el mismo hecho de la reunificación, sino que Alemania se ha convertido económicamente en el país más fuerte dentro de la comunidad europea y lo que para nosotros es más importante, como germanistas, es que en la comunidad europea resulta que el alemán es la primera lengua hablada dentro de los miembros de la comunidad europea.

Es decir, son 80 millones de europeos que hablan alemán. Esto se nota que hay un auge espectacular de demanda a nivel de germanistas, a nivel universidad, a nivel de escuelas

oficiales de idiomas, y esto es algo que se detectó allí porque realmente nos vemos un poco abrumados por la gran demanda que existe por todo lo que suponga lengua y cultura alemanas. Pues muchas gracias y acabamos así nuestro programa de cultura alemana, recordando a todos que el próximo programa será el 18 de febrero.

Muchas gracias y buenas noches. Buenas noches. Y hasta aquí la programación de la UNED en el día de hoy.

El lunes volveremos a nuestra hora habitual, 8 y media de la noche, 7 y media en la Comunidad Canaria con la Facultad de Filología, a las 9 y 5 la Facultad de Geografía e Historia. A las 10 la Facultad de Ciencias y acabaremos con el curso de acceso y la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo. Nada más por hoy.

Hasta el próximo lunes y feliz fin de semana.